

**Zeitschrift:** Le tracteur : périodique suisse du machinisme agricole motorisé  
**Herausgeber:** Association suisse de propriétaires de tracteurs  
**Band:** 16 (1954)  
**Heft:** 8  
  
**Rubrik:** Suggestions pratiques

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Suggestions pratiques

### Dispositif pour atteler la motofaucheuse au char à herbe

Quand un paysan doit aller faucher la ration quotidienne d'herbe tout seul, il est important qu'il puisse ne faire qu'une course avec le char et la motofaucheuse, à l'aller ou au retour. Sans compter qu'il n'est déjà pas toujours facile de hisser la motofaucheuse sur le char, au départ, c'est une chose qui est absolument exclue pour la rentrée. Il existe naturellement la possibilité de fabriquer une remorque spéciale; mais cela revient passablement cher.

Ce problème a été résolu de façon judicieuse et avantageuse sur le domaine de Königsfelden près Brougg. La motofaucheuse est remorquée derrière le char à herbe à un timon construit spécialement à cet effet (fig. 1). Ce dernier est fait de tubes d'acier et de fers plats soudés ensemble (fig. 2a).

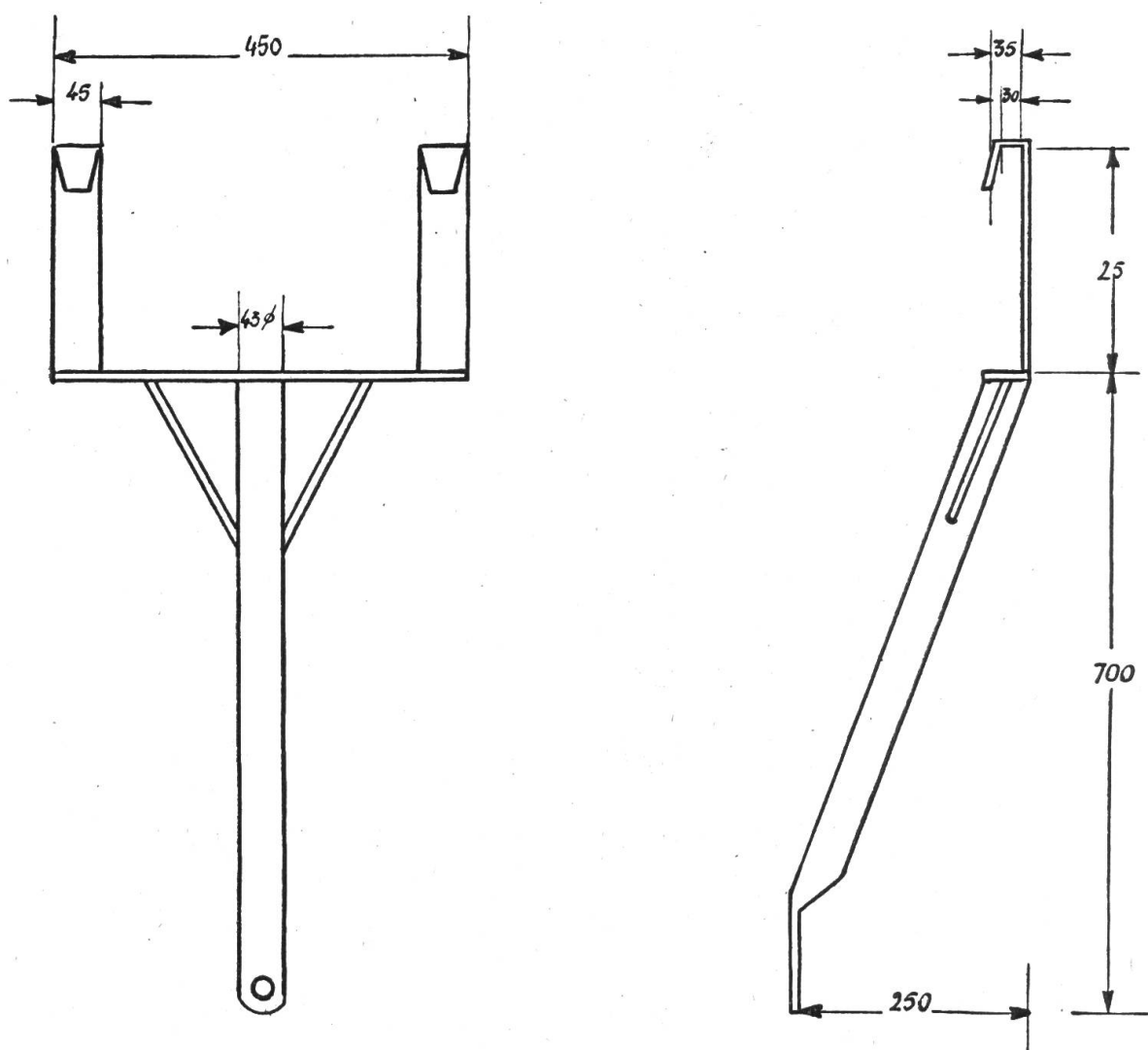
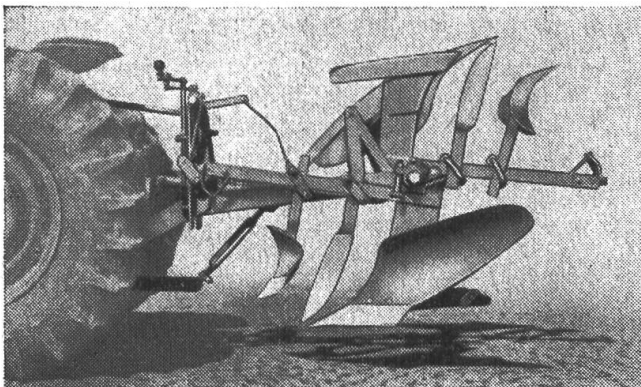


Fig. 2b Dimensions du timon spécial



## **La charrue portée**

«Godesberg» réversible

*sans relevage hydraulique  
ou à main*

Convient également pour  
«jeeps» et «landrovers»

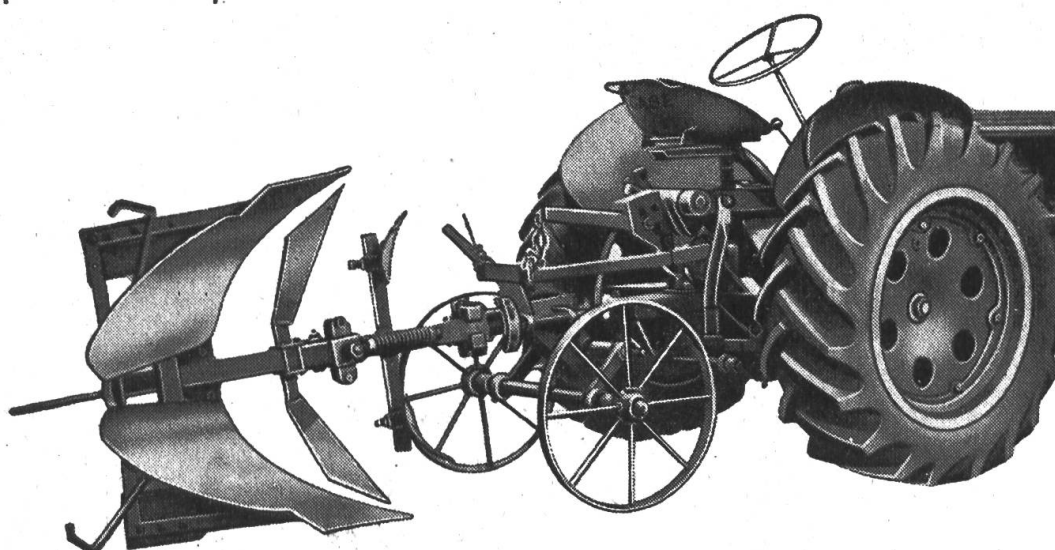
Demandez nos prospectus

**W. Trösch, Wädenswil (ZH)**

Machines agricoles, Tél. (051) 95 62 22

## **Charrues à tracteurs alternatives et réversibles „ALLAMAND“**

pour toutes marques de tracteurs



Modèle spécial à goupille de cisaillement avec relevage mécanique à bras.

Prix spécialement avantageux.

**L. ALLAMAND S. A., BALLENS (Vaud)**

Fabrique de machines agricoles - Tracteurs

Contrat de faveur avec l'Ass. suisse des propriétaires de tracteurs

**Bien  
conseillé**



**Bien  
assuré**

Pl. Benjamin-Constant 2 Lausanne

Renseignements par 16 agences générales dans toute la Suisse

Sa partie postérieure s'élargit en triangle pour se terminer par deux fers plats parallèles recourbés en forme de crochets à leurs extrémités. La fig. 2b permet de se faire une idée des dimensions des différentes parties. La longueur des fers plats à crochets peut varier suivant le type de barre de coupe. Les observations faites jusqu'à présent ont montré que ce timon convient

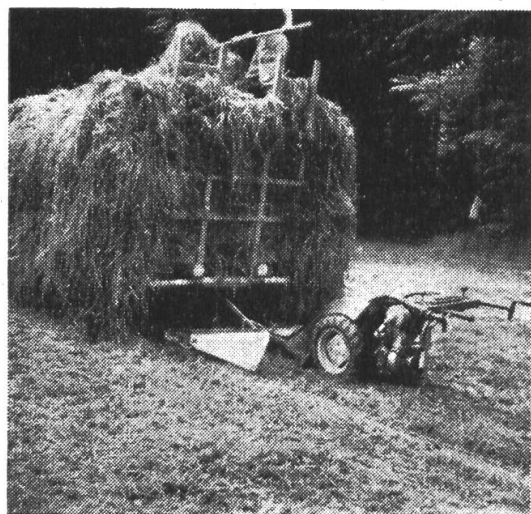


Fig. 1  
Motofaucheuse attelée à  
un char à herbe.

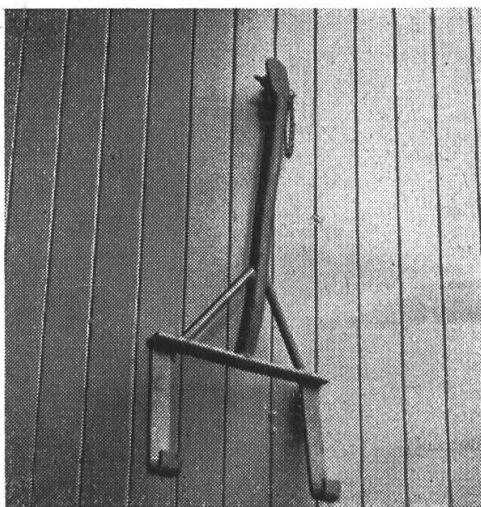


Fig. 2a  
Le timon spécial.

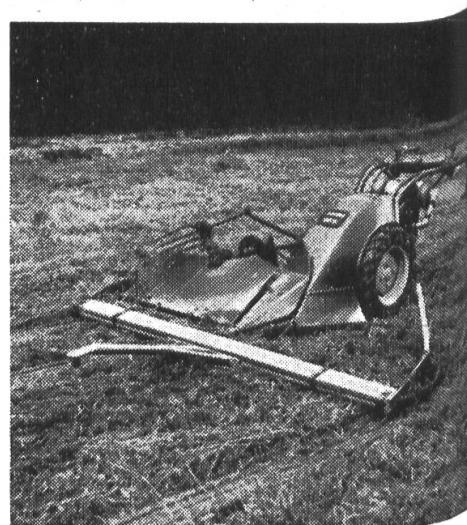


Fig. 3  
Motofaucheuse avec le  
timon spécial accroché à  
la barre de coupe.

tout-à-fait pour les barres de coupe des motofaucheuses Aebi, Bucher et Rapid. La motofaucheuse est fixée aux crochets du timon par la partie médiane de la barre de coupe. Le dispositif protecteur de la lame vient s'adapter contre la traverse (fig. 3). La motofaucheuse peut ainsi être attelée au char à herbe sans trop de peine. Son poids reposant sur le timon, il n'y a pas de risque qu'elle se décroche pendant la marche et une fixation spéciale est superflue.

Sur la voie publique, il est recommandé de signaler la motofaucheuse par un lambeau d'étoffe rouge et, de nuit, par un dispositif réfléchissant.  
(Trad. R. Schmid, Brougg) W. Zumbach.

## AVIS à l'intention des Maisons qui insèrent dans notre périodique

Afin que nous soyons à même d'assurer la parution mensuelle régulière du «Tracteur» et du «Traktor», nous vous prions de bien vouloir noter que

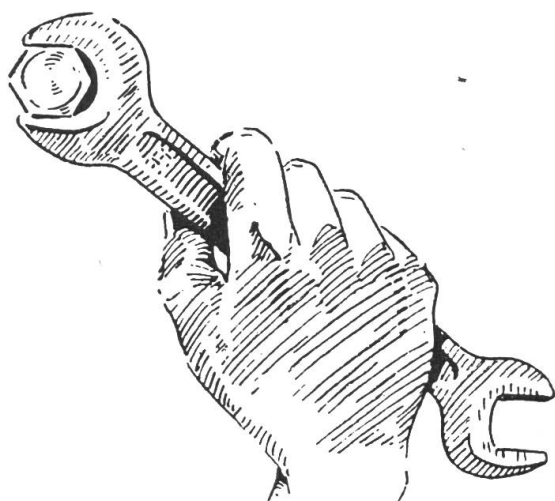
**le dernier délai pour la réception des annonces échoit:**

le 1er du mois pour le «Tracteur» (parution le 3ème samedi du mois);  
le 15 du mois précédent pour le «Traktor» (parution le 1er samedi du mois).

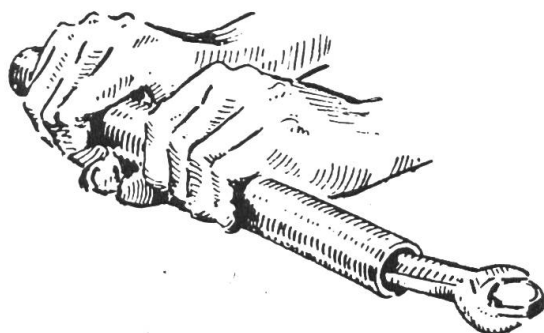
Nous vous serions obligés d'en tenir compte à l'avenir et nous vous en remercions.  
Le service de publicité.

# Le serrage des écrous et des boulons

par le Prof. Rehrl, Vienne. - Croquis de K. Kluger.

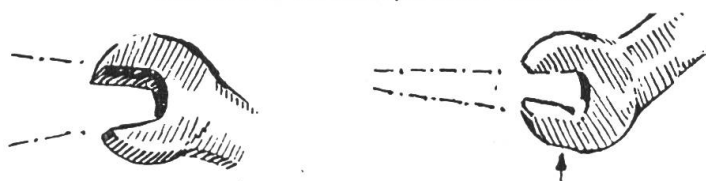


Serrez à fond,  
mais sans forcer !

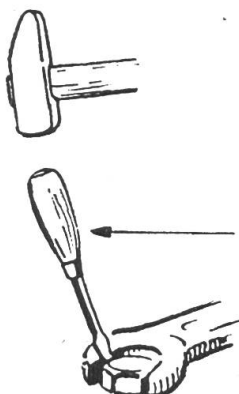


Les écrous et boulons d'un diamètre  
intérieur de moins de 12 mm ne doivent  
jamais être serrés en s'aidant d'un levier  
quelconque !

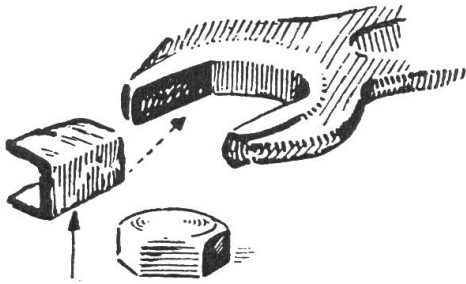
Les clés à écrous qui sont utilisées



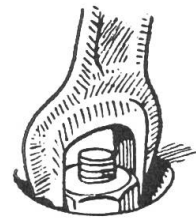
comme leviers pour ouvrir les caisses ou comme marteaux  
ne valent plus rien ensuite pour le serrage.



Un tournevis inséré entre l'écrou et la clé endommage  
l'un et l'autre.

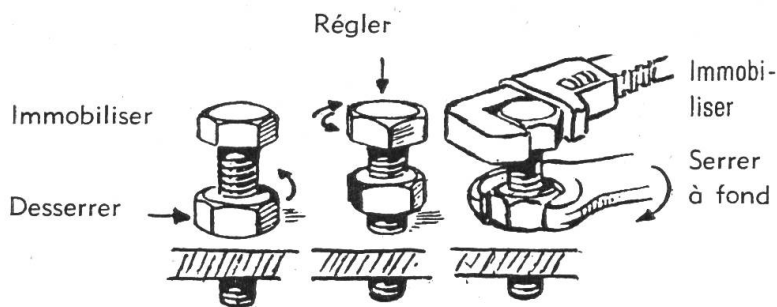


On peut au besoin supprimer le jeu entre l'écrou (ou la tête de boulon) et une clé à ouverture trop large au moyen d'un morceau de tôle en U.



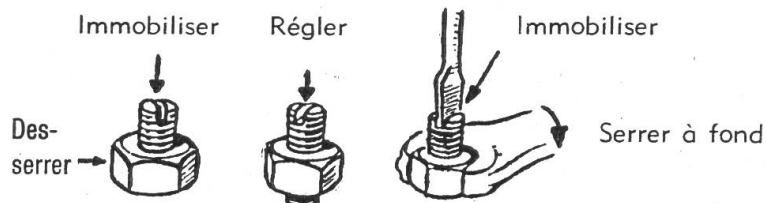
Faux !  
Employer une  
clé à douille !

### Écrou de réglage et contre-écrou

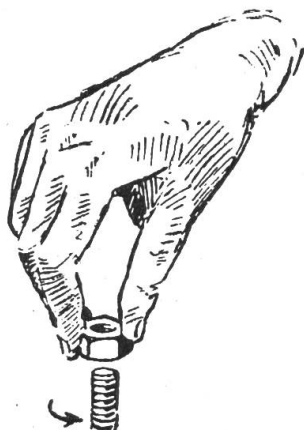


Serrer à fond  
le contre-  
écrou  
  
Immobiliser  
l'écrou de  
réglage

### Avec le tournevis



Serrer à fond  
  
Immobiliser la  
tête d'articu-  
lation à l'aide  
d'une pincè à  
tubes



Ne pas détériorer le pas de vis en forçant !  
En introduisant l'écrou, le faire tourner d'abord à gauche afin de s'assurer qu'il n'est pas posé de travers sur le pas de vis.

(Trad. R. S.)

## L'«Heuma» frontal

Cette nouvelle machine de fenaison offre plus d'un avantage comme instrument frontal. Elle permet avant tout de rouler plus vite du fait que l'on a une meilleure vue d'ensemble des opérations, comme aussi d'effectuer le travail plus rapidement. L'«Heuma» frontal est en outre bien meilleur marché qu'un instrument porté à l'arrière.

Cette machine convient pour former et retourner les andains ainsi que pour les rassembler. Elle peut être également utilisée pour mettre en andains le fourrage vert, les fanes de betteraves et la paille (après le passage de la moissonneuse-batteuse). Il est particulièrement précieux de pouvoir faire usage de cette machine même sur des pentes raides.

Le réglage de la hauteur et le relevage sont commandés depuis le siège du tracteur. La manœuvre nécessitée pour le passage d'une opération à l'autre se fait simplement et sûrement.

L'«Heuma» frontal est livrable avec les organes de fixation voulus pour tout genre de tracteur. Des dispositifs d'adaptation spéciaux ont été fabriqués pour les tracteurs dont l'essieu antérieur comporte des ressorts à lames.

Sa largeur de travail est de 1,8 m et celle de transport de 1,5 m. On peut également se servir de tracteurs légers. (Trad. R. S.)

L'«Heuma» frontal peut être également employé avec succès sur les pentes. Il est facile à diriger et offre une meilleure vue d'ensemble des opérations.



**CONDUCTEURS  
DE TRACTEURS:**

**Circulez comme il se doit**

tel est le titre du fascicule No 1 des publications de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs.

16 pages. Prix: 80 cts. 43 illustrations en couleurs.  
11 croquis.

Commandez cette brochure en versant fr. -.90 au compte de chèques postaux VIII 32608 (Zurich) de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs à Brougg.